



Bezirksgemeinschaft Salten - Schlern
Comunità comprensoriale di Salto - Sciliar
Cumunità raion Salten - Sciliar

Erneuerung der dauernden Rangordnungen für die zeit begrenzte Aufnahme von Personal für folgender Berufsbilder dieser Bezirks-gemeinschaft - aller drei Sprachgruppen

Rinnovo delle graduatorie permanenti per l'assunzione di personale a tempo determinato secondo i seguenti profili professionali di questa Comunità Comprensoriale - per tutti i tre gruppi linguistici

In Durchführung des Beschlusses Nr. 229 vom 27.04.2010., sowie in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen beabsichtigt diese Verwaltung Rangordnungen mit dauerhaftem Charakter für die Aufnahme mit befristetem Auftrag folgender Berufsbilder zu erstellen:

In esecuzione della deliberazione n. 229 del 27.04.2010, nonchè in conformità alle norme vigenti sono indette delle graduatorie di carattere permanente per l'assunzione a tempo determinato per i seguenti profili professionali:

Berufsbild	Funktions-ebene	Zweisprachigkeits-nachweis	Führer-schein	Profilo Professionale	Livello funzio-nale	Patentino	Patente di guida
Funktionär/in der Verwaltung	VIII	A		Funzionario Amministrativo/a	VIII	A	
Soziologe/in-Pädagoge/in	VIII	A	B	Sociologo/a-Pedagogista	VIII	A	B
Sozialpädagoge/in	VII-ter	B	B	Educatore/trice Professionale	VII-ter	B	B
Erzieher/in	VII	B	B	Educatore/trice	VII	B	B
Sozialassistent/in	VII-ter	B	B	Assistente Sociale	VII-ter	B	B
Technischer Assistent	VI	B		Assistente Tecnico-Geometro/a	VI	B	
Verwaltungsassistent/in	VI	B	B	Assistente Amministrativo/a	VI	B	B
EDV-Fachkraft mit Diplom über ein mindestens zweijähriges Universtitätsstudium	VII	B	B	Assistente informatico/a con diploma di studi universitari almeno biennali	VII	B	B
Werkerzieher/in	VI	B	B	Educatore/trice al lavoro	VI	B	B
Behindertenerzieher/in	VII	B	B	Educatore/trice per portatori di handicap	VII	B	B
Behindertenbetreuer/in	V	C	B	Assistente di minorati	V	C	B
Alten- und Familienhelfer/in	V	C	B	Assistente Geriatrico Socio-Assistenziale	V	C	B
Sozialbetreuer/in	V	C	B	Operatore/trice Sociale	V	C	B
PflegehelferIn	IV	D	B	Operatore/trice sanitario/a	IV	D	B
Spezialisierte/r Koch/Köchin	IV	D		Cuoco/Cuoca Specializzato/a	IV	D	
Hilfskoch/Hilfsköchin	III	D		Aiuto Cuoco/Cuoca	III	D	
Qualifiziertes Reinigungspersonal-Heimgehilfe/in	II	D		Addetto alle Pulizie Qualificato-Inserviente	II	D	

Für die Erstellung der Rangordnungen gelten die nachstehend angeführten Bedingungen, welche nach den Kriterien der derzeit geltenden Personaldienstordnung der Bezirks-gemeinschaft Salten-Schlern festgelegt werden:

Per la formazione delle graduatorie valgono le seguenti condizioni determinate mediante i criteri del vigente Ordinarmento del Personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar:

Art. 1
Dauernde Rangordnungen für die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal

Die Verwaltung kann, vorbehaltlich der Verpflichtung, die Stellen über die Abwicklung vom Wettbewerbsverfahren zu besetzen, Personal zeitbegrenzt aufnehmen, indem sie freie Stellen durch beauftragtes oder provisorisches Personal besetzt und für abwesendes Personal Ersatzkräfte einstellt.

Die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal kann auch für eine Stundenanzahl erfolgen, die unter der vorgeschriebenen liegt. In diesem Falle wird die Besoldung im Verhältnis gekürzt.

Um die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten, kann Personal zeitbegrenzt bis zu einem Monat vor dem Zeitpunkt eingestellt werden, an dem die Stelle verfügbar wird.

Die Rangordnungen werden nach Bedarf, aber mindestens einmal im Jahr neu erstellt und haben ständigen Charakter. Dies bedeutet, dass die bestehenden Aufnahmegesuche nicht zu jedem Rangordnungstermin wiederholt werden müssen.

Die Rangordnungen werden pro Berufsbild erstellt.

Art. 2
Führung und Verwaltung der Rangordnungen

Die Rangordnungen ergeben sich aus der Bewertung von Studien- und/oder Berufstiteln, sowie der Berufserfahrung. Die Kriterien, nach denen diese Bewertung erfolgt, sind in Artikel 6 der vorliegenden Ausschreibung wiedergegeben.

Bei Punktegleichheit kommen die Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten: D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung.

Die Verwaltung muss das Personal mit befristetem Auftrag zuerst aus gültigen Rangordnungen geeigneter Kandidaten entnehmen, welche anhand eines öffentlichen Wettbewerbs erstellt wurden.

Die provisorischen Rangordnungen werden an der Amtstafel für den Zeitraum von **dreißig Tagen** veröffentlicht, beim Personalamt zur Einsichtnahme hinterlegt und anschließend vom Bezirksausschuss genehmigt.

Im Geiste einer konstruktiven Zusammenarbeit zwischen Verwaltung und Bürger ist der Bewerber aufgefordert, auf allfällige in den provisorischen Rangordnungen entdeckte Fehler innerhalb des Anschlagezeitraums beim Personalamt der Körperschaft hinzuweisen.

Art. 1
Graduatorie permanenti per l'assunzione di personale a tempo determinato

Fermo restando l'obbligo di provvedere alla copertura dei posti mediante procedure concorsuali, l'amministrazione può assumere personale a tempo determinato, incaricato oppure provvisorio su posti vacanti e supplente per la sostituzione di personale assente.

L'assunzione a tempo determinato di personale può essere disposta anche con orario di lavoro inferiore a quello d'obbligo; in tal caso il relativo trattamento economico è ridotto in proporzione.

Al fine di garantire la regolare continuità del servizio l'assunzione a tempo determinato di personale può essere effettuata con un anticipo massimo di un mese prima del verificarsi della disponibilità del posto.

Le graduatorie vengono rinnovate a seconda delle esigenze di assunzione di personale ed almeno una volta all'anno e hanno carattere permanente. Ciò significa che non è necessario ripresentare la domanda ad ogni scadenza di graduatoria.

Le graduatorie vengono formate per profilo professionale.

Art. 2
Gestione ed amministrazione delle graduatorie

Le graduatorie si formano sulla base della valutazione dei titoli di studio e/o professionali nonché dell'esperienza professionale. I criteri di valutazione sono quelli riportati all'articolo 6 del presente bando.

In caso di parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.

L'amministrazione deve innanzitutto attingere il personale a tempo determinato dalle graduatorie di idonei in vigore formate a seguito di pubblico concorso.

Le graduatorie provvisorie vengono pubblicate all'albo per **trenta giorni** e contestualmente depositate presso l'ufficio personale a disposizione del pubblico e successivamente vengono sottoposte all'approvazione della giunta comprensoriale.

Nello spirito di un rapporto costruttivo di collaborazione tra amministrazione e cittadino, l'aspirante è invitato a segnalare all'ufficio personale dell'ente, entro il periodo di pubblicazione, eventuali errori riscontrati nelle graduatorie provvisorie.

Im Falle einer erschöpften Rangordnung und der Notwendigkeit einer sofortigen Aufnahme, bei noch nicht genehmigter oder wirksamer neuer Rangordnung, kann die Aufnahme des in der zu genehmigenden Rangliste an erster Stelle stehenden Anwärters vorgenommen werden.

In caso di graduatoria esaurita e di necessità di immediata assunzione, qualora la nuova graduatoria non sia stata ancora approvata o non sia ancora esecutiva, si potrà procedere all'assunzione della prima persona esistente nella graduatoria da approvare. Qualora non ricorra l'ipotesi menzionata, si potrà procedere all'assunzione di persona idonea che abbia presentato comunque domanda.

Die Rangordnungen, welche sich aus der Bewertung von Studien- und/oder Berufstiteln, sowie der Berufserfahrung ergeben, enthalten ausschließlich die Reihenfolge der Vorladung zum Auswahlkolloquium der Bewerber. Die Rangordnungen geben keinen Vorrang zur Aufnahme, welche ausschließlich anhand der Ergebnisse des Auswahlkolloquiums vorgenommen werden kann. Die Aufnahme erfolgt für jenen Bewerber, der von allen Einberufenen als der geeignetste festgesetzt wurde. Nur bei gleichem Ergebnis des Auswahlkolloquiums wird dem Bewerber der Vorrang gegeben, der in der Liste am besten positioniert ist.

La graduatoria formata sulla base della valutazione dei titoli di studio e/o professionali nonché dell'esperienza professionale costituisce solo l'ordine di chiamata degli aspiranti al colloquio, i quali non hanno diritto di precedenza nell'assunzione, che invece avviene in base agli esiti del colloquio di selezione. L'assunzione ha luogo nei confronti dell'aspirante ritenuto più idoneo tra quelli esaminati. Solo in caso di pari idoneità viene preferito l'aspirante in posizione più favorevole nella graduatoria.

Vor der provisorischen Aufnahme wird der/die Bewerber/in für die betreffende Stelle einem Test unterzogen, bei welchem die **Eignung** für die zu besetzende Stelle festgestellt wird. Die Bewerber werden in der Reihenfolge der Rangordnung zum Test eingeladen, wobei der erste geeignete Kandidat eingestellt wird ohne dass die folgenden in der Rangordnung zum Kolloquium eingeladen werden. Die Einladung zum Test kann auch telefonisch erfolgen. Der Test wird von einer vom Generalsekretär bestimmten Führungskraft der jeweiligen Organisationseinheit oder von einem Bediensteten in der mittleren Führungsebene oder einem Leiter der Organisationseinheit durchgeführt werden, bei welcher der/die Bewerber/in den Dienst aufnehmen wird. Der Test kann allerdings auch von einer anderen geeigneten Führungskraft der Körperschaft durchgeführt werden. Sowohl die positive als auch die negative Bewertung dieses Tests muss schriftlich begründet und dem Amt für Personalwesen übermittelt werden. Die negative Bewertung des Tests für diese Stelle führt nicht zur Streichung aus der Rangordnung.

Prima dell'assunzione provvisoria il/la candidato/a sarà sottoposto/a ad un test atto a verificare la sua **idoneità** per il posto da ricoprire. I candidati vengono invitati seguendo la loro posizione nella graduatoria. Viene assunto il primo candidato idoneo sospendendo l'invito al colloquio dei candidati che seguono nella graduatoria. L'invito al colloquio può anche avvenire telefonicamente. Il test viene effettuato alternativamente o dal/la dirigente designato dal segretario generale o dal dipendente ai cui è attribuita una carica direttiva o dal responsabile dell'unità organizzativa cui il/la candidato/a è destinato/a o da altro funzionario dell'ente ritenuto idoneo. Sia la valutazione favorevole che quella non favorevole nel caso di cui sopra deve essere motivata per iscritto e comunicata all'ufficio personale. La valutazione negativa del test per il posto da ricoprire non comporta la cancellazione dalla graduatoria.

Art. 3 Streichung aus der Rangordnung

Art. 3 Cancellazione dalla graduatoria

Wenn jemand die Dokumente nicht innerhalb der festgesetzten Frist einreicht oder den Dienst nicht zum vereinbarten Termin antritt, so erfolgt die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung. Bei freiwilligem Dienstaustritt erfolgt die Streichung aus der Rangordnung des entsprechenden Berufsbildes, außer wenn die Kündigung zum Wechsel zu einer anderen Stelle bei derselben Verwaltung dient.

Qualora un aspirante non presenti i documenti entro il termine fissato oppure non inizi servizio alla data convenuta, è cancellato dalla corrispondente graduatoria. L'impiegato provvisorio che si dimette volontariamente dal servizio è cancellato dalla relativa graduatoria, salvo che le dimissioni siano funzionali ad assunzione in altro posto della stessa amministrazione.

Wird jemand aus einer Rangordnung gestrichen, so kann er sofort wieder ein Gesuch um Einreihung in die Rangordnung einreichen, die zum nächsten Termin erstellt wird.

Un aspirante cancellato da una graduatoria può ripresentare immediatamente la domanda di inserimento nella prossima graduatoria.

Sollte das diesbezügliche Interesse der Körperschaft vorhanden sein, kann der Bedienstete mit befristeter Anstellung, dessen Auftrag beendet ist, direkt für eine unbesetzte Stelle oder für eine Vertretung im selben oder in einem ähnlichen Berufsbild wiederaufgenommen werden; hierbei dürfen allerdings ab der Dienstbeendigung nicht mehr als 6 Monate verstrichen sein. Bei diesem Aufnahmeverfahren spielt die mit der Stelle verbundene

Nell'ipotesi in cui sussista l'interesse dell'ente, il dipendente provvisorio il cui incarico sia giunto a termine può essere riassunto direttamente su posto vacante o per supplenza nello stesso o analogo profilo professionale già ricoperto, qualora non siano trascorsi oltre 6 mesi dalla sua cessazione. Non rileva in questo caso l'orario di lavoro connesso al posto.

Arbeitszeit keine Rolle.

Falls ein Bewerber in einer Rangordnung eingetragen ist, bereits einen befristeten Dienst leistet und auf Grund einer Disziplinarmaßnahmen entlassen wird, oder sollte der Bewerber die Probezeit nicht bestanden haben oder sollte das Arbeitsverhältnis wiederum wegen ungenügender Leistungen oder wegen eines negativen Gutachtens des zuständigen Vorgesetzten in Bezug auf die Leistungen oder auf das Verhalten im Dienst aufgelöst werden, so wird der Bewerber von allen gültigen Rangordnungen für befristete Aufträge gestrichen und kann erst wieder nach Ablauf von zwei Jahren ab der Streichung aus der Rangordnung ein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung einreichen.

L'aspirante inserito in qualsiasi graduatoria e già in servizio provvisorio, che venga licenziato a seguito di procedimento disciplinare, il cui rapporto di servizio venga risolto per scarso rendimento o per mancato superamento del periodo di prova o che abbia ottenuto dal competente superiore parere non favorevole alla proroga per motivi inerenti il rendimento o il comportamento in servizio, è cancellato da tutte le graduatorie vigenti per incarichi provvisori e può ripresentare la domanda di inserimento nella graduatoria soltanto dopo il periodo di due anni a partire dalla data della cancellazione dalla graduatoria.

Art. 4

Voraussetzungen zur Aufnahme in die Rangordnung

Um in die entsprechende Rangordnung aufgenommen zu werden, sind, zum Zeitpunkt des Einreichetermins der Gesuche, folgende allgemeine Voraussetzungen vorgeschrieben:

- Alter von nicht weniger als 18 Jahre
- italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines EU – Landes
- Genuss der politischen Rechte
- Körperliche Eignung für den Dienst. g zu unterziehen
- Reguläre Position hinsichtlich Militärdienstpflicht (für männliche Bewerber).

Von den Rangordnungen ausgeschlossen wird, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist und wer als vom Amt verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte. Ausgeschlossen sind ferner alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

Menschen mit Behinderung und andere geschützte Personengruppen: Menschen mit Behinderung und Angehörige anderer geschützten Kategorien können sich, wie alle anderen Gesuchsteller, um die Eintragung in die Rangordnungen gemäß Staatsgesetz Nr. 68/1999 bewerben.

Die Gesuche um die Einreihung in die Rangordnungen sind anhand des Musters abzufassen, welches im Personalamt aufliegt.

Die Bewerber sind aufgerufen, sich bereits zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mit ihren Interessen und Möglichkeiten auseinander zusetzen und zu entscheiden in welchen Berufsbildern sie tätig werden möchten.

Die Gesuche verfallen, sofern sie nicht innerhalb von 2 Jahren ab Genehmigung der Rangordnung bestätigt werden, in welche der Bewerber die Einreihung erlangt hat.

Art. 4

Requisiti per il collocamento in graduatoria

Per l'utile collocazione nella relativa graduatoria é richiesto, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda, il possesso dei seguenti requisiti di carattere generale:

- età non inferiore agli anni 18
- cittadinanza italiana o di un paese della UE
- godimento dei diritti politici.
- idoneità fisica all'impiego.
- posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per gli aspiranti di sesso maschile).

Non possono essere inseriti nelle graduatorie coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo o che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

Invalidi ed altre categorie protette: Come tutti i richiedenti, gli invalidi nonché gli appartenenti alle altre categorie protette possono, ai sensi della legge n. 68/1999, presentare domanda di iscrizione alle graduatorie.

Le domande finalizzate all'inserimento nelle graduatorie vanno redatte secondo il facsimile disponibile presso l'ufficio personale.

Gli aspiranti sono invitati a informarsi già in sede di presentazione della domanda sulle diverse possibilità di impiego e di decidere pertanto i profili professionali più appropriati.

Le domande decadono nel caso che non vengano confermate entro il biennio dall'approvazione della graduatoria nella quale l'aspirante è stato iscritto per

Von dieser Regelung nicht betroffen sind die Gesuche all jener Bewerber, welche innerhalb der besagten Zweijahresfrist ein Dienstverhältnis mit der Bezirksgemeinschaft begründen konnten. In diesem Fall läuft die Zweijahresfrist jeweils ab Beendigung des Dienstverhältnisses.

effetto della domanda presentata. Non decadono le domande degli aspiranti che entro il citato biennio siano stati assunti in servizio presso la Comunità Comprensoriale. In questo caso il termine di due anni decorre a partire dalla data di risoluzione dell'ultimo rapporto di lavoro.

Die Position hinsichtlich Arbeitslosigkeit, Beihilfe zum Lebensminimum und unterhaltsberechtigte minderjährige Kinder muss jährlich im Zuge der Neuerstellung der Rangordnung laut Art. 1 dieser Ausschreibung auf den neuesten Stand gebracht werden; mangels entsprechender Angaben werden die vorher für die ob genannte Position zugeteilten Punkte aberkannt.

L'aspirante dovrà aggiornare annualmente, in occasione del rinnovo delle graduatorie ai sensi dell'art. 1 del presente bando, la sua posizione relativamente a disoccupazione, sussidio di minimo vitale, figli minori a carico; in mancanza di tale aggiornamento il relativo punteggio già attribuito per le posizioni di cui sopra viene azzerato.

Wer aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Dokumente nicht zustehende Positionen in den Rangordnungen oder sogar Aufträge erschwindelt, muss mit der Annullierung der Aufträge und mit den gesetzlich vorgesehenen strafrechtlichen Folgen rechnen.

Coloro che, sulla base di indicazioni mendaci oppure documenti falsi riescano ad acquisire l'inclusione nelle graduatorie oppure coloro che riescano ad ottenere addirittura degli incarichi subiscono l'annullamento degli incarichi stessi e le conseguenze penali previste.

Das Gesuch um Zulassung zu den Rangordnungen ist auf stempelfreiem Papier abzufassen, vom Bewerber ordnungsgemäß zu unterschreiben und muss im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern -zusammen mit einem geschlossenen Kuvert, welches das Original der Bescheinigung oder ad hoc-Erklärung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen - wie vom Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung vorgesehen – enthält -

La domanda di ammissione al concorso redatta su carta libera e debitamente firmata dal concorrente deve pervenire all'ufficio personale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar – assieme al plico chiuso che contiene l'originale della certificazione oppure dichiarazione ad hoc di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici - prevista dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni

innerhalb 26.06.2010 12.00 Uhr einlangen

entro 26.06.2010, ore 12.00.

Als termingerecht eingereicht gelten nur jene Gesuche, welche innerhalb der festgesetzten Frist von dieser Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in Empfang genommen und protokolliert werden – und nicht das Datum des Poststempels.

Si considerano presentate in tempo utile solamente le domande protocollate da questa Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar entro il termine e non la data del timbro postale

Art. 5 Stellenangebot

Art. 5 Offerta dei posti

Den **geeigneten Bewerbern** werden die zu besetzenden Stellen seitens der Verwaltung angeboten.

I posti da coprire vengono comunicati ai **candidati idonei** da parte dell'amministrazione.

Die Annahme des Angebots hat **innerhalb der von der Verwaltung vorgesehenen Frist Erhalt der Mitteilung schriftlich** zu erfolgen, andernfalls tritt der unter Art. 3, Absatz 1 erwähnte Fall ein.

L'offerta dovrà essere accettata **per iscritto entro e il termine stabilito dall'amministrazione** della stessa, in caso contrario subentrano le disposizioni di cui all'art. 3, comma 1.

Die Bewerber, welche das Angebot angenommen haben, werden nach Maßgabe der zu besetzenden Stellen aufgefordert, innerhalb der festgelegten Frist die für die Aufnahme erforderlichen Dokumente einzureichen und den Dienst zum vereinbarten Termin anzutreten.

Coloro che accettano l'offerta saranno invitati, limitatamente ai posti da coprire, a presentare, entro il termine stabilito, la documentazione utile all'assunzione nonché ad assumere il servizio alla data convenuta.

Art. 6
Bewertung der Bescheinigungen für die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal mittels dauernden Rangordnungen

Im Zusammenhang mit der Bildung der Rangordnungen gemäß Artikel 2 werden die Punkte laut der folgenden Titelbewertungstabelle zuerkannt.

a) Studientitel, Berufstitel (1) max. 10 Pkt.

1. Für jedes Zehntel des Notendurchschnitts, das die Note 6 übersteigt 0,25 Pkt.

wird die Note in Dreißigstel, Sechzigstel oder Hundertzehntel ausgedrückt, so verfährt man analog; für den Notendurchschnitt zählen die Noten in Religion, Musik, Leibeserziehung und Betragen nicht.

2. Ein Studien- oder Berufstitel, der ein Gesamturteil beinhaltet, wird anhand folgender Umrechnungstabelle bewertet:

Gesamturteil
entsprechende

Note

ausgezeichnet 10
sehr gut 9
gut 8
befriedigend 7
genügend 6

3. Ein Studien- oder Berufstitel ohne Notenangabe sowie jener mit einem Gesamturteil, das nicht den Bewertungen ausgezeichnet, sehr gut, gut, befriedigend, genügend entspricht, wird bewertet, sofern die Benotung vorgelegt wird, welche im letzten Jahr der bezüglichen Ausbildung erzielt wurde; im Falle der im deutschsprachigen Ausland erworbenen Doktorate sind die Diplomprüfungszeugnisse im Hauptfach einzureichen.

Art. 6
Valutazione dei titoli per l'assunzione di personale a tempo determinato mediante graduatorie permanenti

Per la formazione delle graduatorie di cui all'articolo 2 vengono attribuiti i punteggi come da seguente tabella di valutazione dei titoli.

a) Titoli di studio e professionali (1) max p.ti 10

1. Per ogni decimo di media superiore al voto 6 sono attribuiti..... p.ti 0,25

in caso di voto espresso in trentesimi o sessantesimi ecc. si procede per analogia; ai fini del calcolo della media dei voti non contano i voti di religione, musica, educazione fisica e condotta.

2. In caso di titolo di studio o professionale con giudizio complessivo, si fa ricorso alla seguente tabella di corrispondenza:

voto numerico complessivo	voto complessivo
ottimo	10
distinto	9
buono	8
soddisfacente	7
sufficiente	6

3. Un titolo di studio o professionale senza indicazione di voto nonché quello recante un giudizio complessivo diverso da ottimo, distinto, buono, soddisfacente, sufficiente viene valutato, purché vengano presentati i voti relativi all'ultimo anno della corrispondente formazione e, per le lauree conseguite nei paesi dell'area linguistica tedesca, gli attestati degli esami di laurea nella materia principale.

	4. Werden mehrere Studien- oder Berufstitel vorgelegt, so wird der für den Zugang erforderliche Titel oder, in Ermangelung desselben, der unmittelbar höhere bewertet.			4. In caso di presentazione di più titoli di studio o professionali viene valutato il titolo di studio richiesto per l'accesso o, in mancanza di quest'ultimo, il titolo di studio immediatamente superiore.		
	5. Für die Berufsbilder der I. und II. Funktionsebene wird die Punktezahl halbiert.			5. Per i profili professionali ascritti alla I ^a e II ^a qualifica funzionale il punteggio è dimezzato.		
b)	Berufserfahrung (2)	max. 10 Pkt.	b)	Esperienza professionale (2)	Max p.ti	10
	1. Für den mit gleichen oder vergleichbaren Aufgaben ausgeübten Beruf oder geleisteten Dienst: pro Semester..... im Falle von Berufsbildern, welche den für den Zugang zum Dienst niedrigsten Ausbildungsgrad vorsehen, wird jede Arbeitstätigkeit bewertet.	1 Pkt.		1. Per la professione esercitata oppure il servizio prestato con mansioni corrispondenti oppure equiparabili - per ogni periodo semestrale..... per i profili professionali che prevedono il titolo di studio minimo ai fini dell'accesso al servizio, viene valutata qualsiasi attività lavorativa.	p.to	1
	2. Im Falle von Berufsbildern, welche Schuljahre und Jahre der Berufserfahrung einander gleichsetzen, werden für jene, welche den Besuch der Schule durch die Berufserfahrung ersetzen, die Jahre der bewertbaren Berufserfahrung um die Jahre des gleichwertigen Schulbesuchs gekürzt.			2. Nel caso di profili professionali che prevedono l'equiparazione tra anni scolastici e anni di esperienza professionale, per coloro che sostituiscono l'assolvimento della scuola con l'esperienza professionale, si procede alla riduzione del numero degli anni di esperienza professionale valutabili con un numero di anni scolastici corrispondenti.		
c)	Arbeitslosigkeit: nur für Berufsbilder von der I. zur V. Funktionsebene	max. 4 Pkt.	c)	Disoccupazione limitatamente ai profili professionali dalla I ^a alla V ^a qualifica funzionale	maxp.ti	4
	Für die Arbeitslosigkeit, beschränkt auf die Zeitspannen der Eintragung in die erste Klasse der Vermittlungslisten oder der Eintragung in die eigens für die geschützten Personengruppen vorgesehenen Verzeichnisse: für jeden Dreimonatszeitraum..... Bewertet wird die Arbeitslosigkeit in den zwei Jahren vor der Beantragung.	0,5 Pkt.		Relativa esclusivamente ai periodi d'iscrizione nella prima classe delle liste di collocamento oppure d'iscrizione negli appositi elenchi previsti per le categorie protette - per ogni periodo trimestrale..... Il punteggio è attribuito per la disoccupazione nei due anni antecedenti la presentazione della richiesta.	p.to	0,5
d)	Beihilfe zum Lebensminimum: nur für		d)	Sussidio di minimo vitale limitatamente ai profili		

Berufsbilder von der I. zur V. Funktionsebene (3)

professionali dalla I^a alla V^a qualifica funzionale (3)

Falls die Familie des Bewerbers die Beihilfe zum Lebensminimum durchgehend für mindestens 6 Monate bezieht 10 Pkt.

Nel caso che la famiglia dell'aspirante percepisca il sussidio di minimo vitale in modo continuativo per almeno 6 mesi..... p.ti 10

e) Kinder: nur für Berufsbilder von der I. zur V. Funktionsebene (3)

e) Figli - nel solo caso di profili professionali dalla I^a alla V^a qualifica funzionale (3)

Für jedes unterhaltsberechtigte minderjährige Kind 1 Pkt.

Per ogni figlio minore a carico..... p.ti 1

Anmerkungen

Annotazioni

(1) In Österreich erworbene akademische Titel gelten unmittelbar, sofern für sie im geltenden Studientitelabkommen Italien/Österreich keine Zusatzprüfungen für die Anerkennung in Italien vorgesehen sind. Für alle übrigen, noch nicht anerkannten, in einem EU-Land erworbenen Studien- oder Berufstitel gilt, dass der Bewerber mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommen wird, vorausgesetzt er hat die für die Anerkennung durch Italien eventuell vorgesehenen Zusatzprüfungen oder -aufgaben innerhalb des Einreichetermins der Gesuche erfüllt. Es liegt im Interesse des Bewerbers, die bei der Erlangung des Studien- oder Berufstitels erzielten Noten oder Beurteilungen einzureichen. Die mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommenen Bewerber müssen die Anerkennung des Ausbildungsnachweises spätestens bei der Aufnahme vorlegen.

(1) Le lauree conseguite in Austria sono valide a tutti gli effetti dalla data del loro conseguimento qualora, nel vigente accordo sui titoli di studio concluso tra l'Italia e l'Austria, non siano previsti esami integrativi al fine del loro riconoscimento. Per i restanti titoli di studio o professionali non ancora riconosciuti, conseguiti in un paese dell'Unione Europea, l'aspirante è ammesso con riserva alla graduatoria, purché abbia assolto gli esami integrativi oppure le misure compensative eventualmente previste entro il termine utile alla presentazione delle domande. È nell'interesse dell'aspirante di allegare alla domanda tutta la documentazione atta a provare i voti o giudizi riportati in occasione del conseguimento del titolo di studio o professionale. L'aspirante ammesso con riserva deve presentare il titolo di studio o professionale al più tardi in sede di assunzione.

(2) Die Berufserfahrung unter Buchstabe b) muss vom Arbeitgeber unter Angabe des Berufsbildes bzw. der verrichteten Dienste/Arbeiten oder mittels Eigenerklärung vonseiten des Bewerbers bestätigt werden; im Falle von Selbständigen oder Freiberuflern müssen geeignete Unterlagen vorgelegt werden, mit welchen die tatsächliche Ausübung des Berufes bescheinigt wird. Die Zeiträume effektiven Militärdienstes, der Wiedereinberufung, des freiwilligen Militärdienstes und der Wiederverpflichtung zum Militärdienst, welche beim Heer und den Carabinieri abgeleistet werden, werden als Zeiträume einschlägiger Berufserfahrung behandelt und bewertet.

(2) L'esperienza lavorativa indicata sub b) dovrà essere certificata dal datore di lavoro oppure dal candidato tramite autocertificazione con indicazione del profilo professionale ovvero delle mansioni esercitate; il lavoratore autonomo oppure il libero professionista dovranno presentare idonea documentazione a certificazione dell'effettivo esercizio della professione. I periodi di effettivo servizio militare di leva, richiamo alle armi, di ferma volontaria e di rafferma, prestati presso le Forze armate e nell'Arma dei Carabinieri, sono trattati e valutati come periodi di esperienza professionale specifica.

(3) Die persönlichen Gegebenheiten unter Buchstabe d) und e) müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuches aktuell sein (andauern).

(3) Le condizioni personali sub d) ed e) devono essere in atto al momento di presentazione della domanda.

Der Bezirksausschuss der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern ist bevollmächtigt, über die Zulassung der Bewerber aufgrund der vorgelegten Dokumente zu entscheiden.

La Giunta Comprensoriale della Comunità Comprensoriale è delegata a decidere sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei documenti prodotti.

Für alles, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle disposizioni del Regolamento organico per il personale comprensoriale ed alle vigenti disposizioni di legge.

Um weitere Auskünfte und Erklärungen können sich die

Per ulteriori informazioni e chiarimenti gli interessati

Interessierten an das Personalamt der
Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Innsbruckerstr.
29, Bozen, Frau Esther Simmerle (Tel. 0471/319400, Fax.
0471/319401), wenden.

Bozen, den 27.04.2010

DER PRÄSIDENT / IL PRESIDENTE

Gez./f.to- Albin Kofler -

potranno rivolgersi all'Ufficio Personale della
Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar, Via
Innsbruck 29, Bolzano, Signora Esther Simmerle
(tel. 0471/319400, Fax. 0471/319401).

Bolzano, li 27.04.2010

DER GENERALESEKRETÄR / IL SEGRETARIO
GENERALE

Gez./f.to- Josef Hermann Kalser -

H:\user\group\Personalbüro\esther\ausschreibungen\permanente rangordnungen 2010.doc